



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
23 January 2014

Шестьдесят восьмая сессия  
Пункт 69 *b* повестки дня

## Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 18 декабря 2013 года

[по докладу Третьего комитета (A/68/456/Add.2)]

### **68/172. Эффективное содействие осуществлению Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 47/135 от 18 декабря 1992 года, в которой она приняла Декларацию о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, содержащуюся в приложении к этой резолюции, и учитывая статью 27 Международного пакта о гражданских и политических правах<sup>1</sup>, а также другие существующие международные стандарты и национальное законодательство в этой области,

*ссылаясь также* на свои последующие резолюции об эффективном содействии осуществлению Декларации, а также на резолюции Совета по правам человека 6/15 от 28 сентября 2007 года<sup>2</sup> и 19/23 от 23 марта 2012 года<sup>3</sup>, в которых Совет постановил учредить Форум по вопросам меньшинств и продлить его мандат, 16/6 от 24 марта 2011 года о мандате Независимого эксперта по вопросам меньшинств<sup>4</sup>, 18/3 от 29 сентября 2011 года о группе по празднованию двадцатой годовщины принятия Декларации<sup>5</sup> и 22/4 от 21 марта 2013 года о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам<sup>6</sup>,

*подтверждая*, что поощрение и защита прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и диалог между этими меньшинствами и остальным обществом, а также

<sup>1</sup> См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

<sup>2</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 53 (A/63/53)*, глава I, раздел А.

<sup>3</sup> Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 53 (A/67/53)*, глава III, раздел А.

<sup>4</sup> Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 53 (A/66/53)*, глава II, раздел А.

<sup>5</sup> Там же, *Дополнение № 53А* и исправление (A/66/53/Add.1 и Corr.1), глава II.

<sup>6</sup> Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 53 (A/68/53)*, глава IV, раздел А.



конструктивное и всеобщее участие в создании практических и организационных механизмов учета многообразия в обществе способствуют обеспечению политической и социальной стабильности и предотвращению и мирному урегулированию конфликтов, затрагивающих права лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам,

*выражая обеспокоенность* частотой и остротой споров и конфликтов, затрагивающих лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам во многих странах, их нередко трагическими последствиями и тем, что эти лица зачастую несоразмерно страдают от последствий конфликтов, приводящих к нарушению их прав человека, и в особой степени подвержены перемещению, в частности в рамках передвижения населения, потоков беженцев и принудительного переселения,

*подчеркивая* важную роль, которую национальные учреждения могут играть в деле поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, а также раннего предупреждения и повышения степени информированности о проблемах, связанных с ситуациями, затрагивающими меньшинства,

*подчеркивая также* необходимость активизации усилий для достижения цели полной реализации прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в том числе путем улучшения экономических и социальных условий и решения проблемы маргинализации, а также для устранения любой дискриминации в отношении них,

*подчеркивая далее* важность признания и устранения множественных, особо тяжелых и комбинированных форм дискриминации в отношении лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и совокупных негативных последствий для осуществления их прав,

*подчеркивая* принципиальную важность образования, учебной подготовки и обучения по вопросам прав человека, а также диалога, включая межкультурный и межконфессиональный диалог, и взаимодействия между всеми соответствующими заинтересованными сторонами и членами общества по вопросам поощрения и защиты прав человека лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в качестве составной части процесса развития общества в целом, включая обмен передовой практикой, такой как поощрение взаимопонимания по вопросам меньшинств, учет многообразия путем признания плюрализма самобытности и поощрения всеохватных и стабильных обществ, а также социальной сплоченности внутри них,

*признавая*, что Организация Объединенных Наций призвана играть важную роль в защите прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, посредством, в частности, должного учета Декларации и ее осуществления на практике, и ссылаясь на пункты своей резолюции 67/292 о многоязычии от 24 июля 2013 года, касающиеся прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в которых подтверждается, что многоязычие является одним из средств сохранения языкового и культурного разнообразия на глобальном уровне,

*подтверждая*, что двадцатая годовщина принятия Декларации в 2012 году предоставила хорошую возможность проанализировать вопросы поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, а также достижения, передовую практику и вызовы в деле осуществления Декларации, различные пути ее использования и претворения в жизнь на практике на национальном, региональном и международном уровнях и ее воздействие на национальное законодательство, институциональные механизмы и их деятельность и программы в целях продвижения прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам,

*отмечая* различные мероприятия, проведенные государствами, региональными межправительственными органами, гражданским обществом, включая неправительственные организации, а также системой Организации Объединенных Наций в ознаменование годовщины, в частности региональные семинары экспертов, организованные Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека,

*приветствуя* опубликование Управлением Верховного комиссара руководства для защитников о поощрении и защите прав меньшинств, в котором содержится информация о главных субъектах, занимающихся вопросами прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в Организации Объединенных Наций и ключевых региональных организациях, и которое является полезным подспорьем для защитников этих прав, работающих над этими вопросами во всем мире,

*признавая* в данном контексте важную роль, которую Независимый эксперт по вопросам меньшинств играет в деле содействия осуществлению Декларации,

1. *вновь подтверждает* обязанность государств обеспечивать, чтобы лица, принадлежащие к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, могли в полной мере и эффективно осуществлять все права человека и основные свободы без какой бы то ни было дискриминации и на основе полного равенства перед законом, как это провозглашено в Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам<sup>7</sup>, и обращает внимание на соответствующие положения Дурбанской декларации и Программы действий<sup>8</sup>, в том числе положения о формах множественной дискриминации;

2. *настоятельно призывает* государства и международное сообщество поощрять и защищать права лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, как они провозглашены в Декларации, в том числе путем поощрения создания условий для развития их самобытности, обеспечения адекватного образования и содействия их участию во всех аспектах политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни общества и в процессе достижения экономического прогресса и развития их стран без дискриминации, и учитывать при этом гендерные факторы;

<sup>7</sup> Резолюция 47/135, приложение.

<sup>8</sup> См. A/CONF.189/12 и Согг.1, глава I.

3. *настоятельно призывает* государства принимать все соответствующие меры, в частности конституционные, законодательные, административные и другие меры, в целях содействия соблюдению и осуществлению Декларации и обращается с призывом к государствам осуществлять, в соответствии с Декларацией, двустороннее и многостороннее сотрудничество, в частности в плане обмена информацией о передовом опыте и извлеченных уроках, в целях поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам;

4. *настоятельно призывает также* государства предпринимать инициативы для обеспечения того, чтобы лица, принадлежащие к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, знали и могли осуществлять свои права, закрепленные в Декларации и в других международных обязательствах в области прав человека;

5. *рекомендует* государствам и другим соответствующим действующим лицам в максимально возможной мере обеспечить перевод Декларации на все языки меньшинств и ее широкое распространение;

6. *призывает* государства с учетом темы пятой сессии Форума по вопросам меньшинств и в целях более эффективного осуществления Декларации и обеспечения реализации прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, принять надлежащие меры, в частности, посредством:

a) проведения обзора любого законодательства, политики или практики, являющихся дискриминационными или имеющими несоразмерно негативные последствия для лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, на предмет рассмотрения вопроса об их изменении;

b) разработки инициатив в области повышения уровня осведомленности и обучения, в том числе для государственных должностных лиц, судей, прокуроров и сотрудников правоохранительных органов, по вопросам прав, о которых говорится в Декларации;

c) создания департаментов, отделов или координационных центров в уже существующих учреждениях или рассмотрения возможности создания специализированных национальных учреждений или ведомств для решения вопросов прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам;

7. *рекомендует* государствам обеспечить, чтобы все меры, принимаемые с целью осуществления Декларации, в максимально возможной степени разрабатывались, формулировались, реализовывались и пересматривались при полном, эффективном и равном участии лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам;

8. *призывает* государства уделять особое внимание положению и конкретным потребностям женщин, детей и инвалидов, принадлежащих к меньшинствам, поощряя и защищая при этом права лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам;

9. *рекомендует* государствам в рамках деятельности по итогам Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости включать аспекты, касающиеся

лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в свои национальные планы действий и в этом контексте в полной мере принимать во внимание формы множественной дискриминации;

10. *призывает* государства включать задачи по обеспечению поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, а также реальной недискриминации и равенства для всех в стратегии предотвращения и урегулирования конфликтов, затрагивающих эти меньшинства, гарантируя при этом их полное и эффективное участие в разработке, осуществлении и оценке таких стратегий;

11. *призывает* Генерального секретаря обеспечить, по просьбе заинтересованных правительств, квалифицированных специалистов по проблемам меньшинств, в том числе в контексте предотвращения и разрешения споров, для оказания содействия в урегулировании существующих или потенциальных ситуаций, затрагивающих меньшинства;

12. *приветствует* доклады Независимого эксперта по вопросам меньшинств и особый акцент, который делается в них на уделении институционального внимания правам лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в рамках правительственных органов, национальных организаций, занимающихся правами человека, и других соответствующих национальных органов как на средстве поощрения их прав<sup>9</sup>, а также на применении основанных на правах подходов к деятельности по защите и поощрению прав лиц, принадлежащих к религиозным меньшинствам<sup>10</sup>.

13. *высоко оценивает* проделанную Независимым экспертом работу и ее важную роль в деле повышения уровня осведомленности о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и в деле привлечения дополнительного внимания к этим правам, а также ее руководящую роль в подготовке и работе Форума, что способствует усилиям по улучшению сотрудничества и координации деятельности между всеми механизмами Организации Объединенных Наций, связанными с правами лиц, принадлежащих к меньшинствам;

14. *предлагает* Независимому эксперту ежегодно представлять доклад Генеральной Ассамблее;

15. *призывает* все государства сотрудничать с Независимым экспертом и оказывать ей содействие в выполнении возложенных на нее задач и обязанностей, предоставлять ей всю запрашиваемую необходимую информацию и серьезно рассмотреть вопрос об оперативном и положительном реагировании на просьбы Независимого эксперта о посещении их стран, с тем чтобы она имела возможность эффективно выполнять свои обязанности;

16. *побуждает* специализированные учреждения, региональные организации, национальные учреждения, занимающиеся правами человека, и неправительственные организации развивать на регулярной основе диалог и сотрудничество с указанным мандатарием, а также продолжать оказывать

<sup>9</sup> A/67/293.

<sup>10</sup> A/68/268.

содействие в деле поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам;

17. *с удовлетворением отмечает* успешное завершение в ноябре 2012 года пятой сессии Форума, на которой рассматривались вопросы осуществления Декларации и которая благодаря широкому участию заинтересованных лиц послужила важной платформой для укрепления диалога по этим темам и в качестве одного из своих итогов определила в своих рекомендациях достижения, передовую практику и вызовы в связи с дальнейшим осуществлением Декларации<sup>11</sup>, и призывает государства принимать во внимание соответствующие рекомендации Форума;

18. *предлагает* государствам, механизмам, органам, специализированным учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций, региональным, межправительственным и неправительственным организациям и национальным учреждениям, занимающимся правами человека, а также научным кругам и экспертам по вопросам меньшинств продолжать принимать активное участие в сессиях Форума по вопросам меньшинств;

19. *приветствует* доклад Генерального секретаря о мероприятиях Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Независимого эксперта и соответствующих органов Организации Объединенных Наций, а также государств-членов в ознаменование двадцатой годовщины принятия Декларации<sup>12</sup>.

20. *приветствует* проведенное Советом по правам человека на его девятнадцатой сессии обсуждение в рамках дискуссионной группы, организованное в ознаменование двадцатой годовщины принятия Декларации, и с признательностью принимает к сведению другие многосторонние, региональные и субрегиональные инициативы с целью отметить эту годовщину;

21. *приветствует* межучрежденческое сотрудничество учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций по вопросам меньшинств под руководством Управления Верховного комиссара и настоятельно призывает их расширять сотрудничество, в частности в сфере разработки политики поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, с учетом также соответствующих итогов Форума;

22. *особо отмечает* в этой связи создание сети Организации Объединенных Наций по вопросам расовой дискриминации и защиты меньшинств, координацию работы которой осуществляет Управление Верховного комиссара и цель которой состоит в укреплении диалога и сотрудничества между соответствующими учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций, и предлагает сети сотрудничать с Независимым экспертом и Специальным докладчиком по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и проводить консультации и взаимодействовать с лицами, принадлежащими к национальным или

<sup>11</sup> См. A/HRC/22/60.

<sup>12</sup> A/68/304.

этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и субъектами гражданского общества;

23. *с признательностью отмечает* записку Генерального секретаря по вопросам расовой дискриминации и защиты меньшинств, служащую руководством для системы Организации Объединенных Наций относительно путей рассмотрения вопросов о расовой дискриминации и защите лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и нацеленную, в частности, на учет их прав, в том числе через координационные механизмы, в деятельности системы Организации Объединенных Наций на глобальном, региональном и страновом уровнях;

24. *просит* Верховного комиссара продолжать прилагать усилия, направленные на улучшение координации и сотрудничества между учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций в рамках деятельности, связанной с поощрением и защитой прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и учитывать в своих усилиях работу соответствующих региональных организаций, занимающихся вопросами прав человека;

25. *призывает* Верховного комиссара продолжать содействовать в рамках ее мандата осуществлению Декларации, вести диалог с правительствами с этой целью и регулярно обновлять и широко распространять «Руководство по вопросам деятельности Организации Объединенных Наций в интересах меньшинств»;

26. *предлагает* Верховному комиссару продолжать изыскивать добровольные взносы для содействия обеспечению эффективного участия представителей неправительственных организаций и лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, особенно из развивающихся стран, в деятельности, касающейся меньшинств и организуемой Организацией Объединенных Наций, особенно в деятельности ее органов по правам человека и в работе Форума, и уделять при этом особое внимание обеспечению участия молодежи и женщин;

27. *приветствует* в этой связи решение Совета по правам человека создать специальный фонд для участия представителей гражданского общества и других соответствующих заинтересованных сторон, в частности в работе Форума по вопросам меньшинств<sup>13</sup>, в целях содействия как можно более широкому участию представителей гражданского общества и других соответствующих заинтересованных сторон с уделением особого внимания участникам из наименее развитых стран и призывает государства оказывать поддержку участию представителей гражданского общества и других соответствующих заинтересованных сторон в работе Форума по вопросам меньшинств и вносить для этого добровольные взносы в специальный фонд;

28. *предлагает* договорным органам по вопросам прав человека, а также специальным процедурам Совета по правам человека продолжать уделять внимание в рамках их соответствующих мандатов положению и правам лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и в этой связи учитывать соответствующие рекомендации Форума;

<sup>13</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 53А (А/68/53/Add.1)*, глава IV.

29. *вновь подтверждает*, что универсальные периодические обзоры, а также деятельность договорных органов Организации Объединенных Наций по правам человека являются важными механизмами поощрения и защиты прав человека и основных свобод, в этой связи призывает государства эффективно выполнять принятые в рамках универсальных периодических обзоров рекомендации, касающиеся прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и призывает далее государства-участники серьезно рассмотреть возможность последующего выполнения рекомендаций договорных органов по этому вопросу;

30. *призывает* региональные межправительственные органы в своих соответствующих регионах содействовать уделению повышенного внимания правам лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в том числе посредством активного повышения уровня осведомленности о Декларации и ее пропаганды в своей работе, поощрения ее осуществления на национальном уровне и рассмотрения возможности создания тематических и/или специальных механизмов по этому вопросу;

31. *призывает* национальные учреждения, занимающиеся правами человека, уделять должное внимание правам лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, посредством, в частности, рассмотрения вопроса о создании, например, департамента, отдела или координационного центра в своих секретариатах для решения вопросов, связанных с этими правами;

32. *призывает также* гражданское общество, включая неправительственные организации, вести работу по повышению уровня осведомленности о Декларации и рассматривать вопрос о том, в какой степени оно учитывает права лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и положения Декларации в своей деятельности, а также информировать лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, об их правах;

33. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семидесятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, включая информацию о мероприятиях, проведенных государствами-членами, Управлением Верховного комиссара, Независимым экспертом и соответствующими подразделениями Организации Объединенных Наций и другими соответствующими заинтересованными лицами в целях повышения эффективности осуществления Декларации и обеспечения реализации прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам;

34. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на своей семидесятой сессии по пункту, озаглавленному «Поощрение и защита прав человека».

70-е пленарное заседание,  
18 декабря 2013 года